

ESCUELA DE EDUCACIÓN SUPERIOR PEDAGÓGICA PÚBLICA “LA INMACULADA”

D.S. de Creación N° 004-92-ED R.M. de Licenciamiento N° 324-2020-MINEDU

Gestionada, dirigida, conducida y administrada por la Congregación de Religiosas Franciscanas de la Inmaculada Concepción en Convenio con la Gerencia Regional de Educación de Arequipa RGR.N°1294-2020-GREA



ESTADO DEL ARTE: LENGUAS ORIGINARIAS DEL PERÚ EN LA EDUCACIÓN INICIAL

Trabajo de investigación para obtener el grado académico de
Bachiller en Educación

CAMA ALANOCA, YESSICA LUISA

ASESOR:

MAG. ROSAS ROLDAN, YESSICA PATRICIA

(<https://orcid.org/0000-0003-2228-9709>)

LÍNEA DE INVESTIGACIÓN:

Evaluación y aprendizaje

CAMANÁ – PERÚ

2023

NOMBRE DEL TRABAJO

TI_EDA_LENGUAS ORIGINARIAS.pdf

AUTOR

CAMA ALANOCA YESSICA LUISA

RECUENTO DE PALABRAS

6372 Words

RECUENTO DE CARACTERES

35914 Characters

RECUENTO DE PÁGINAS

22 Pages

TAMAÑO DEL ARCHIVO

200.1KB

FECHA DE ENTREGA

Dec 24, 2023 8:27 PM GMT-5

FECHA DEL INFORME

Dec 24, 2023 8:28 PM GMT-5

● 20% de similitud general

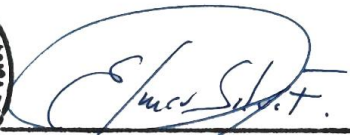
El total combinado de todas las coincidencias, incluidas las fuentes superpuestas, para cada base de datos

- 19% Base de datos de Internet
- Base de datos de Crossref
- 14% Base de datos de trabajos entregados
- 4% Base de datos de publicaciones
- Base de datos de contenido publicado de Crossref

● Excluir del Reporte de Similitud

- Coincidencia baja (menos de 13 palabras)




PROF. ELMER WILDER SILVA FERNANDEZ
RESPONSABLE DEL REPOSITORIO INSTITUCIONAL DIGITAL
EESP LA INMACULADA

RESUMEN

El presente trabajo de investigación “Estado del Arte: Lenguas Originarias Del Perú en la Educación Inicial”; tuvo como objetivo identificar las propuestas que permiten la revaloración de las lenguas originarias en la Educación Inicial del Perú en los últimos 10 años. Es un enfoque documental, puesto que se realiza la revisión de documentos, y se establecieron estrategias para sistematizar la información hallada en las investigaciones; enfocado en identificar nuevos conocimientos sobre el tema de investigación a partir de los documentos encontrados. Se constata que existen propuestas de estrategias educativas para la enseñanza en lenguas originarias tales como: Materiales educativos en lenguas originarias con enfoque intercultural, juegos para la enseñanza del vocabulario de lenguas originarias, relatos indígenas y amazónicos para fortalecer la lectura en lenguas originarias, aplicación de canciones tradicionales en lenguas originarias como estrategia de enseñanza, el método audio lingüe para reforzar la fonología en niños y el método directo como estrategia que enfatiza la comunicación intergeneracional. En conclusión, existen diversas propuestas que permiten la revaloración de las lenguas originarias en la Educación Inicial del Perú en los últimos 10 años.

Palabras clave: Lenguas originarias, educación inicial, estado del arte, revaloración, propuestas.

ABSTRACT

The present research work "State of the Art: Native Languages of Peru in Early Education"; had the objective of identifying the proposals that allow the reevaluation of native languages in Early Education in Peru in the last 10 years (Rodriguez Cairo, 2016). It is a documentary approach, since the review of documents is carried out, and strategies were established to systematize the information found in the research; focused on identifying new knowledge on the research topic from the documents found. It was found that there are proposals for educational strategies for teaching in native languages such as: educational materials in native languages with an intercultural approach, games for teaching vocabulary in native languages, indigenous and Amazonian stories to strengthen reading in native languages, application of traditional songs in native languages as a teaching strategy, the audio lingue method to reinforce phonology in children, and the direct method as a strategy that emphasizes intergenerational communication. There are several proposals that allow the reevaluation of native languages in early education in Peru in the last 10 years.

Keywords: Native languages, initial education, state of the art, reevaluation, proposals.

ÍNDICE

RESUMEN.....	2
ABSTRACT	3
INTRODUCCIÓN.....	6
CAPÍTULO I: LAS LENGUAS ORIGINARIAS EN EL PERU	9
1.1. Lenguas originarias a través del tiempo	9
1.1.1 Lenguas vigentes	10
1.1.2 Lenguas en recuperación.....	11
1.1.3 Lenguas extintas	13
1.2. Fundamentación legal que regula las lenguas originarias en el Perú	14
1.3. Escenarios lingüísticos y su tratamiento en las escuelas interculturales bilingües.....	15
CAPÍTULO II: LAS LENGUAS ORIGINARIAS Y SU INCIDENCIA EN LA EDUCACIÓN PERUANA	17
2.1. Las lenguas originarias en el CNEB	17
2.2. Competencias, capacidades y estándares de aprendizaje que enfatizan el uso y empleo de las lenguas originarias	17
2.3. Educación intercultural bilingüe	18
2.4. El trabajo docente en educación inicial bilingüe.....	19
CAPÍTULO III: PROPUESTAS PARA REVALORAR LAS LENGUAS ORIGINARIAS EN LA EDUCACIÓN PERUANA	20
3.1. Materiales educativos en lenguas originarias con enfoque intercultural	20
3.2. Juegos para la enseñanza del vocabulario de lenguas originarias	21
3.3. Relatos indígenas andinos y amazónicos para fortalecer la lectura en lenguas originarias	22
3.4. Aplicación de canciones tradicionales en lenguas originarias como estrategia de enseñanza.....	23
3.5. El método audio lingüe para reforzar la fonología en niños.....	24
3.6. El método directo como estrategia que enfatiza la comunicación intergeneracional.....	25

REFLEXIONES FINALES	27
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS.....	28

INTRODUCCIÓN

El Perú es un país conocido por su rica diversidad cultural, alberga una multiplicidad de lenguas originarias que son el reflejo de siglos de historia y tradiciones arraigadas en las diversas comunidades que conforman su territorio; la convivencia de estas lenguas indígenas no solo representa una riqueza lingüística, sino también un invaluable tesoro cultural que ha resistido el paso del tiempo. En este contexto, la educación inicial emerge como un terreno crucial para abordar la preservación y revitalización de estas lenguas originarias, proporcionando a las nuevas generaciones un vínculo directo con sus raíces culturales y lingüísticas (Ministerio de Educación [MINEDU], 2013).

La relevancia de incorporar las lenguas originarias en la educación inicial no se limita únicamente a un aspecto identitario; también abarca el ámbito cognitivo y educativo de los niños (MINEDU, 2016). Con respecto a el aprendizaje en la lengua materna en las etapas tempranas de la formación no solo facilita la adquisición de conocimientos, sino que también contribuye al desarrollo integral de los niños al permitirles explorar el mundo que los rodea desde una perspectiva culturalmente arraigada (MINEDU, 2017).

Asimismo, enfatiza que las lenguas originarias del Perú representan un tesoro lingüístico y cultural que refleja la riqueza y la diversidad de las comunidades indígenas; estas lenguas, con sus raíces ancestrales, son portadoras de conocimientos únicos y constituyen un elemento fundamental de la identidad de numerosos grupos étnicos. La preservación y promoción de estas lenguas en el contexto educativo, especialmente en la educación inicial, no solo son imperativas para el respeto de los derechos culturales, sino que también contribuyen al desarrollo cognitivo y académico de los niños pertenecientes a estas comunidades.

MINEDU (2017) Indica a pesar de la riqueza que representan, las lenguas originarias del Perú enfrentan diversos desafíos, desde la pérdida progresiva de hablantes hasta la falta de reconocimiento oficial y su marginación en ámbitos sociales y económicos. El estado actual de las lenguas originarias en la educación inicial en Perú presenta desafíos significativos, la falta de reconocimiento oficial, la escasez de materiales educativos adaptados y la

capacitación limitada de maestros bilingües son solo algunos de los obstáculos que obstaculizan la plena integración de las lenguas indígenas en el sistema educativo. Este estado del arte se propone explorar la situación actual de las lenguas originarias del Perú en el ámbito de la educación inicial, examinando las políticas educativas, las iniciativas implementadas, y los retos que persisten en la integración efectiva de estas lenguas en el sistema educativo (Rosas y Laines, 2022).

A lo largo de las siguientes secciones, se abordan temas claves relacionados con la presencia y enseñanza de las lenguas originarias en la educación inicial, así también se analizarán políticas gubernamentales, experiencias de comunidades educativas y proyectos de revitalización lingüística, con el propósito de proporcionar una visión integral de la situación actual y las perspectivas futuras. Este estado del arte aspira a contribuir al entendimiento de la complejidad de este desafío educativo y a resaltar la importancia de una educación que respeta y valora la diversidad lingüística y cultural presente en el Perú.

La elaboración del estado del arte pretende responder a las siguientes preguntas: ¿Cómo ha evolucionado el término de lenguas originarias a través del tiempo en el Perú?, ¿cuál es la incidencia de las lenguas originarias en la educación peruana?, ¿qué propuestas existen en las instituciones educativas del nivel inicial del Perú para revalorar las lenguas originarias? Desde esa perspectiva se formuló como objetivo general: analizar la evolución de las lenguas originarias y su incidencia en la educación peruana. Para concretizar el objetivo general se propone dos objetivos específicos: explicar la evolución de las lenguas originarias y su incidencia en la educación peruana; y describir las propuestas actuales que permiten revalorar las lenguas originarias en la educación inicial del Perú.

El trabajo de investigación se enmarca en la línea de investigación sobre evaluación y aprendizaje propuesta por la EESP "La Inmaculada" de Camaná. El método inicial consistió en definir los límites temporales, espaciales y temáticos del estudio. Se utilizó una matriz para registrar los datos y se procedió a la búsqueda de documentos de acceso libre en diversas bases de datos como

Scielo, Google Académico, Redalyc, Dialnet, y repositorios institucionales. Una vez identificadas las fuentes, se aplicaron criterios para seleccionar o descartar información, y se organizó en una bitácora bibliográfica que abarcaba un total de veintidós fuentes, entre las que se encontraban dos tesis, 10 libros, ocho artículos y dos documentos normativos publicados en los últimos diez años (2013-2023), específicamente en el contexto de Perú.

La estructura del presente trabajo de investigación se basa en tres capítulos, el primero de ellos respecto al problema de investigación; asimismo, el segundo capítulo aborda sobre las lenguas originarias y su incidencia en la Educación Peruana, el tercer capítulo se centra en las propuestas para revalorar las lenguas originarias en la Educación Peruana y por último se expresa las reflexiones finales a los cuales se arribó en la presente investigación.

CAPÍTULO I: LAS LENGUAS ORIGINARIAS EN EL PERÚ

La información presentada en el presente capítulo viene de 9 fuentes revisadas y analizadas: los libros de Reátegui et. al (2018), MINEDU (2018), MINEDU (2017), Verástegui (2015), Ministerio de Cultura (MINCUL, 2015), MINEDU (2013a), MINEDU (2013b), y documentos normativos como la Resolución Legislativa 26253 (1993) y Constitución Política del Perú (1993).

1.1. Lenguas originarias a través del tiempo

Las lenguas originarias, también conocidas como lenguas indígenas, han sido habladas durante milenios en diversas partes del mundo. A través del tiempo, estas lenguas han experimentado cambios, desafíos y adaptaciones en respuesta a factores históricos, sociales y culturales. El panorama de las lenguas indígenas a lo largo del tiempo es complejo y diverso. Aunque algunas lenguas han enfrentado dificultades significativas, el activismo y los esfuerzos de revitalización han llevado a un renovado interés y reconocimiento de la importancia cultural y lingüística de estas lenguas.

El lenguaje son las diversas maneras de expresión cultural que componen y representan la humanidad en el mundo. Utilizamos diferentes lenguajes para expresarnos y comprendernos entre nosotros mismos. En conclusión, el aprender una lengua originaria es el inicio principal a la valoración cultural de una comunidad nativa (Verastegui, 2015).

Las lenguas originarias son herencias de los antepasados, de esas generaciones que dejaron de existir pero que dejan huella mediante su autenticación lingüística que son transmitidas de generación en generación, son la identidad de cada pueblo indígena donde deciden asumirlas y cultivarlas como herencia cultural como afirma (MINEDU,2017). Con la conquista de los españoles en el Perú se dio prioridad al castellano dejando de lado a más de doscientas lenguas originarias, considerándolas “dialectos” con un estatus inferior al castellano (MINEDU, 2013).

Según el MINEDU (2017) define a las lenguas originarias como aquellas que se usaban antes del idioma español, y que a pesar de los años aún se conservan y se utilizan en algunas regiones del país en menor escala. En cambio,

en el 2018 el MINEDU da a conocer que a través de diversas investigaciones ha podido identificar 85 lenguas originarias, 48 lenguas vigentes, 35 que se dejaron de hablar y 2 lenguas originarias en proceso de recuperación.

1.1.1 Lenguas vigentes

En cuanto a las lenguas originarias vigentes, se encuentran agrupadas en 19 familias lingüísticas, forman parte de la expresión de identidad colectiva y de una manera distinta de concebir y de describir la realidad; por tanto, tienen las condiciones necesarias para su mantenimiento y preservación de su desarrollo en todas las funciones. Al mantenerse vigente una lengua originaria se mantiene viva una cultura una identidad un pensamiento distinto, una versión propia del mundo al que se pertenece y una nueva forma de contribuir al conocimiento y desarrollo de los seres humanos”.

Como afirma el Ministerio de Educación (2013) en la actualidad en el Perú contamos con 47 lenguas originarias: 43 pertenecientes a la amazonia y 4 andinas. Consideramos vigentes a estas lenguas porque tiene hablantes nativos de la comunidad. Actualmente las familias lingüísticas son 19 familias: 2 andinas (Aru y quechua) y 17 amazónicas. Por otro lado, según la Base de Datos de Pueblos Indígenas u Originarios (BDPI) del Ministerio de Cultura, la lengua quechua presenta cuatro ramas que agrupan las variedades vigentes de esta lengua que son: quechua amazónico, quechua norteño, quechua central y quechua sureño. También tenemos a la lengua aimara.

Por su parte, las lenguas amazónicas vigentes son las siguientes: Achuar, Amahuaca, Arabela, Ashaninka (que registra el mayor número de hablantes), Asheninka, Awajún, Bora, Cashinahua, Chamikuro, Ese eja, Harakbut, Ikitu, Iñapari, Iskonawa, Jaqaru, Kakataibo, Kakinte, Kandozi-Chapra, Kapanawa, Kawki, Kukama Kukamiria, Madija, Maijiki, Matsés, Matsigenka, Matsigenka Montetokunirira, Munichí y Murui-Muinani. Igualmente son lenguas amazónicas: Nahua, Nomatsigenka, Ocaina, Omagua, Resígaro, Secoya, Sharanahua, Shawi, Shipibo-Konibo, Shiwilu, Taushiro, Ticuna, Urarina, Wampis, Yagua, Yaminahua, Yanesha y Yine (MINEDU,2013).

1.1.2 Lenguas en recuperación

En el Perú hay una gran diversidad de lenguas muchas de ellas se encuentran en peligro grave de desaparición por ello es muy importante proponer normas que las protejan y con ello mantengan el legado cultural que se deslinda de ellas. La variedad lingüística posiciona al Perú en el cuarto país de Sudamérica, sin embargo, en estos últimos tiempos, ya se han perdido oficialmente 37 lenguas. Por ello la dirección de lenguas indígenas del Ministerio de Cultura afirmó que ya difundió la Ley de lenguas indígenas Ley de N°29735.

Por muchos años se incide en la política de educación intercultural bilingüe sin embargo recién desde el 2008 el Ministerio de Educación ha iniciado con la compilación de las lenguas originarias dando relevancia a descubrir cuáles y cuántas eran, dónde las hablaban, así logró oficializarlas, ya con esta información ordenada dirigieron sus esfuerzos primeramente en fortalecer a quienes usan la lengua originaria como primera lengua, luego en reavivar los que la usan como segunda lengua y por último a quienes emigraron a diferentes ciudades.

Existen dos lenguas originarias: Mochica y Uro que están en proceso de recuperación por parte de los descendientes de sus respectivas comunidades lingüísticas. La lengua mochica es una lengua que ya no tiene hablantes, los últimos rastros de ella fueron escuchados de la abuela de un gran conocedor de la historia de los Mochicas. Se realizaron algunos estudios de esta lengua costeña acerca de su gramática en 1644. En la zona costeña del Norte del Perú entre Lambayeque y Trujillo se hablaba antiguamente la lengua mochica; sin embargo, entre esta se sobrepone otra lengua que es el quingnam formando así en estos territorios el bilingüismo dónde predominaba el sonido de [rr] que es singular para el Mochica, mientras que en el quingman se empieza a perder. Algunas investigaciones concluyen que esta lengua también se habló en Ancash. Ambas lenguas se extinguieron con rapidez.

Sin embargo, se consideran en proceso de recuperación porque los pobladores del departamento Lambayeque, se han propuesto revivir la lengua a través de su enseñanza y uso, con el respaldo y apoyo de su Gobierno Regional. Los pobladores del departamento han solicitado también al Ministerio de

Educación que su lengua cuente con un alfabeto oficial y reconocido, a través del proceso de normalización. Ya se ha tenido algunas reuniones al respecto (MINEDU 2018).

Por otra parte señala que la lengua Uro en la zona sur del Altiplano se habló desde la época pre inca y pasó por diferentes variaciones como como el ch'imu y chipaya luego el ch'imu y iruitu finalizando por el iruitu y chipaya. Luego de la sublevación de los uros la lengua aún se mantenía vigente, pero ya para la época española los uros fueron despojados de sus tierras y trasladados con quechuas y aimaras y fueron olvidando su lengua.

En la actualidad el poblado de los uros quiere recuperar su lengua, es por ello que las personas de los uros del Lago Titicaca invitan a personas hablantes netamente del idioma, también llamado uchumataqui provenientes de lado de Bolivia para que puedan enseñar su lengua originaria. Schumancher (s.f, como se citó en MINEDU, 2018) indica que la lengua uro, tenía cuatro variedades murato, chulluni (ch'imu), irohito, chipaya.

Para evitar su desaparición se desarrollan estrategias para poder revitalizarlas y por ello dichas lenguas han entrado en el último proceso de normalización de las lenguas originarias del Perú, que contribuye con la mejora de la calidad de vida de los hablantes, en el marco de la dotación y consolidación de un sistema de escritura unificada.

La recuperación de las lenguas originarias de nuestro país son parte importante y esencial de la identidad cultural y social de los pueblos indígenas del Perú y, por consiguiente, forman parte de la riqueza lingüística y cultural que distingue al Perú. Por consiguiente, la pérdida de cualquier lengua representa una pérdida irreparable para toda la humanidad. Las lenguas que actualmente se hablan son lenguas que han resistido los siglos de discriminación porque sus habitantes las han continuado utilizando en sus ambientes familiares, en sus comunidades y en su vida cotidiana.

1.1.3 Lenguas extintas

El Perú es un país con muchas lenguas diferentes y multiculturales, pero algunas de estas lenguas han desaparecido con el transcurrir del tiempo. De acuerdo con el MINCUL (2015) se calcula que en los últimos 40 años por lo menos unas 35 lenguas se han extinguido algunas de ellas se hablaban en la actual región de la Amazonía y otras en el sur del Perú.

Con respecto a la pérdida de nuestras lenguas originarias en la época prehispánica, cuando la diversidad lingüística era mayor. Estas lenguas extintas desaparecieron debido a la llegada y conquista española, la colonización y la mestización. La desaparición de estas lenguas también trajo como consecuencia la desaparición paulatina de la cultura y la tradición asociada con ellas. Considerando esto una gran pérdida para el Perú y para las comunidades nativas.

La mayoría de lenguas nativas extintas, actualmente no cuentan con registro alguno según la Base de Datos de Pueblos Indígenas u Originarios (BDPI) del Ministerio de Cultura. Los quechuas y los aimaras como lenguas predominantes prehispánicas absorbieron lenguas nativas débiles lingüísticamente en un proceso de asimilación. Un fuerte proceso de castellanización o quechuización hizo que muchas lenguas se extinguieran también (MINEDU, 2018).

Reátegui et al. (2018) argumentan que las personas que habitan en pueblos pequeños y lejanos de las ciudades con mayor población tienen dificultades para realizar lazos de integración, por lo que su lenguaje originario permanece apartado y en riesgo de desaparecer. Cuando un pueblo o comunidad pierde su idioma, pierde también gran parte de su identidad cultural. Si bien la pérdida del idioma puede ser voluntaria o involuntaria se siente como una pérdida de identidad o como un símbolo de derrota.

Por consiguiente, las tradiciones se pierden abruptamente y son reemplazadas por los hábitos culturales de los grupos más poderosos, es muy importante para la comunidad que su lengua sobreviva. Cada año las lenguas entran en un serio proceso de extinción. Sin embargo, es muy importante se pueda realizar un trabajo de revitalización de lenguas originarias, en la sociedad

para su preservación. Los diversos idiomas están muriendo de acuerdo con las investigaciones de los expertos en lingüística, un idioma muere cada dos semanas, naciendo así una lengua muerta muy poca utilizada mientras que las lenguas extintas son aquellas que dejaron de existir por completo y no se encuentra registro alguno.

1.2. Fundamentación legal que regula las lenguas originarias en el Perú

Las lenguas originarias son muy importantes por varias razones: aportan conocimientos de los antepasados, transmiten tradiciones culturales y formas de comprender el mundo de manera diferente; ayudan a fomentar la paz y el desarrollo sostenible de todo un país. En cuanto al plano internacional existe una normativa muy favorable para el uso y la protección de las lenguas indígenas en el mundo. Estos logros en la legislación fueron posibles gracias al esfuerzo de muchas organizaciones indígenas en todos los continentes.

El Perú ha ratificado su compromiso con la protección sobre Pueblos Indígenas y Tribales y ello mediante Resolución Legislativa N.º 26253, del 2 de diciembre de 1994. Gracias a este documento, el Estado Peruano se obliga a adoptar Disposiciones para preservar las lenguas indígenas de los pueblos interesados y promover el desarrollo y la práctica de las mismas. Además, se señala que siempre que sea viable, deberá enseñarse a los niños de los pueblos y comunidades a leer y a escribir en su propia lengua.

De acuerdo con el Congreso Constituyente Democrático 1979 a nivel nacional, el artículo 2 de la Constitución Política del Perú reconoce que toda persona tiene derecho a la igualdad ante la ley. Nadie debe ser discriminado por motivo de origen, raza, sexo, idioma, religión, opinión, condición económica o de cualquier otra índole. En este artículo se reconoce que toda persona tiene derecho a su identidad étnica y cultural.

El estado peruano reconoce y protege la pluralidad étnica y cultural de la Nación. En el ámbito educativo establece que se tiene que fomentar la educación bilingüe e intercultural en las escuelas, según las características de cada pueblo o comunidad. Preserva las diversas manifestaciones culturales y lingüísticas del país. Reconoce que son idiomas oficiales el castellano y, en las zonas donde predominen, también lo son el quechua, el aimara y las demás lenguas

aborígenes de cada región el objeto es precisar el alcance de los derechos y garantías individuales y colectivas que, en materia lingüística, se establecen en la Constitución Política del Perú.

Por Decreto Supremo, refrendado por el presidente del Consejo de ministros, se aprueba la Política Nacional de Lenguas Originarias, Tradición Oral e Interculturalidad. Su diseño, formulación e implementación cuenta con la participación de las organizaciones de representación de los pueblos originarios, andinos y amazónicos reconocidas. El MINEDU, a través de la Dirección de Educación Intercultural y Bilingüe y la Dirección de Educación Rural, proporciona asistencia técnica, evalúa y oficializa las reglas de escritura uniforme de las lenguas originarias del país.

1.3 Escenarios lingüísticos y su tratamiento en las escuelas interculturales bilingües

MINEDU (2013) define las situaciones lingüísticas son una descripción aproximada de la realidad sociolingüística y psicolingüística que identificamos después de realizar una caracterización. Sobre esta base es que el docente planifica el uso pedagógico de las dos lenguas. El escenario lingüístico de un estudiante determina el desarrollo de procesos educativos en diferentes lenguas, usualmente existiendo una lengua primaria, y es flexible ya que se va modificando de acuerdo al entorno inmediato y la influencia de este, todo ello contribuye al logro de aprendizajes.

Detalla que dentro de un aula de clases los niños y niñas tienen la lengua originaria como primera lengua, pero manejan también el castellano y se comunican favorablemente en ambas lenguas. Logran usar las dos lenguas indistintamente o en situaciones diferenciadas según la ocasión. Es decir, que, para ciertas situaciones, como las actividades a nivel comunal y familiar, usan la lengua indígena y, en otras ocasiones, al visitar centros poblados, realizar prácticas de compra – venta con otras personas que no son de la comunidad, utilizan el castellano. Esto se da en el aula con algunas diferencias en los grados de bilingüismo de los estudiantes. En este escenario puede haber estudiantes que son bilingües de cuna.

Finalmente nos recuerda que los escenarios lingüísticos son una descripción aproximada de la realidad psicolingüística que presentan los niños y niñas en una determinada aula de clase en las comunidades o pueblos. Sobre esta base es que el docente debe planificar el uso de las dos lenguas y establece un horario para el desarrollo de los procesos educativos en ambas lenguas para cada grado y área curricular. Un escenario lingüístico donde interactúan niños y niñas bilingües en su totalidad es lo ideal, por cuanto el uso de las dos lenguas como medio permite el logro de aprendizajes de calidad.

CAPÍTULO II: LAS LENGUAS ORIGINARIAS Y SU INCIDENCIA EN LA EDUCACIÓN PERUANA

En el presente capítulo la información contenida corresponde a 6 fuentes estudiadas: tres libros del MINEDU (2021), MINEDU (2016), León (2014); tres artículos de Rosas y Laines (2022), Ruelas (2021), Esteban et al. (2013).

2.1. Las lenguas originarias en el Currículo Nacional de la Educación Básica

MINEDU (2016) propone en el CNEB, el Perfil de Egreso del estudiante que debiera lograr al terminar la educación básica, en el que se resalta lo siguiente: “se comunica en su lengua materna, en castellano como segunda lengua y en inglés como lengua extranjera de manera segura y responsable, para interactuar con otras personas en diferentes contextos y diferentes propósitos” (p.15). El estudiante utiliza el lenguaje para comunicarse según sus objetivos en diferentes situaciones en las que se producen y comprenden diferentes tipos de textos.

Desde el punto de vista de Rosas y Laines (2022) el apoyo y seguimiento al mejoramiento de las prácticas pedagógicas para lograr los aprendizajes planificados en la CNEB, sería interesante en el futuro promover aún más la enseñanza de lenguas nativas como cursos de idiomas en las materias curriculares de la educación primaria y superior, ya que esta es una manera de cerrar las brechas existentes en el campo de las lenguas e intentar comprender los diferentes entornos de cada comunidad.

2.2. Competencias, capacidades y estándares de aprendizaje que enfatizan el uso y empleo de las lenguas originarias

Como dice el MINEDU (2021) las competencias se desarrollan de manera vinculada, simultánea y continua durante la experiencia de aprendizaje, combinando o movilizand o diferentes capacidades para alcanzar objetivos específicos en situaciones específicas y, en definitiva, lograr un perfil de aprendizaje exitoso. Por otra parte, las capacidades definen las habilidades, conocimientos y actitudes como los recursos que permiten actuar de manera competente en una situación determinada. Dentro de estas capacidades podemos encontrar la cultura, la espiritualidad y otras expresiones de los pueblos

indígenas. Recordemos que las competencias es usar combinadamente las capacidades.

En cuanto a los estándares de aprendizaje “Son descripciones del desarrollo de la competencia en niveles de creciente complejidad, desde el inicio hasta el fin de la Educación Básica” (MINEDU, 2016 p. 36). Se puede decir que definen el nivel que todos los niños y niñas deben alcanzar al finalizar los ciclos de educación básica. Su propósito es servir como referencia para evaluar el aprendizaje tanto a nivel del aula como del sistema. Proporcionan información para la retroalimentación a cada niño y adaptar la intervención educativa a las necesidades de los niños.

2.3. Educación intercultural bilingüe (EIB)

León (2014) menciona que es un enfoque educativo que reconoce y valora la diversidad cultural y lingüística de los estudiantes, manifestando los aspectos clave a tener en cuenta:

- a) Diversidad Cultural y Lingüística: Se centra en el respeto y la valoración de las diferentes culturas y lenguas presentes en la sociedad.
- b) Bilingüismo: promueve la enseñanza y el aprendizaje en dos idiomas.
- c) Respeto por la Identidad Cultural: Esto implica integrar elementos culturales en el currículo educativo y fomentar un ambiente que celebre la diversidad cultural.
- d) Participación Comunitaria: Se busca involucrar a los padres, líderes comunitarios y miembros de la comunidad en la toma de decisiones relacionadas con la educación.
- e) Adaptación Curricular: Los programas de EIB suelen adaptar el currículo educativo para incluir elementos culturales relevantes y respetar los modos de aprendizaje tradicionales de las comunidades indígenas.
- f) Formación de Docentes: Los educadores deben comprender y respetar las culturas y lenguas de los estudiantes, además de estar capacitados para enseñar en ambientes bilingües e interculturales.
- g) Equidad Educativa: Esto implica abordar las desigualdades educativas y sociales presentes en muchas comunidades.

Considera que la implementación exitosa de la Educación Intercultural Bilingüe requiere un compromiso a largo plazo por parte de los gobiernos, las instituciones educativas y las comunidades. La finalidad es construir un sistema educativo que responda a las necesidades y realidades específicas de las diversas culturas presentes en una sociedad.

Al respecto Ruelas (2021) manifiesta que la Educación Intercultural Bilingüe (EIB) en el Perú tiene sus raíces en la diversidad cultural y lingüística presente en el país, donde coexisten diversas comunidades indígenas con lenguas y tradiciones propias. La EIB surge como respuesta a la necesidad de reconocer y valorar esta diversidad, así como de garantizar el derecho a la educación de todos los ciudadanos, independientemente de su origen étnico o lingüístico.

2.4. El trabajo docente en educación inicial bilingüe

El trabajo docente en Educación Inicial Bilingüe (EIB) implica desafíos y responsabilidades específicas, ya que se trata de una etapa crucial en el desarrollo de los niños y niñas, donde se sientan las bases para su aprendizaje futuro. El trabajo docente en Educación Inicial Bilingüe requiere sensibilidad cultural, adaptabilidad y un compromiso constante con el desarrollo integral de los niños en un entorno bilingüe y multicultural. La colaboración estrecha con las comunidades y la aplicación de prácticas pedagógicas inclusivas son fundamentales para el éxito en este ámbito (León, 2014).

En ese mismo contexto, Esteban et al. (2013) manifiestan que el acompañamiento pedagógico en la formación de docentes en servicio en contextos de Educación Intercultural Bilingüe (EIB) es esencial para fortalecer las competencias y prácticas pedagógicas de los maestros que trabajan con comunidades indígenas y en entornos bilingües. De este modo el acompañamiento pedagógico en la formación de docentes en servicio en contextos de Educación Intercultural Bilingüe es un proceso dinámico y adaptativo que busca fortalecer las prácticas docentes, promover el respeto a la diversidad cultural y lingüística, y mejorar la calidad de la educación en estos entornos específicos.

CAPÍTULO III: PROPUESTAS PARA REVALORAR LAS LENGUAS ORIGINARIAS EN LA EDUCACIÓN PERUANA

En el presente capítulo la información contenida corresponde a 10 fuentes estudiadas: cuatro artículos Pérez (2022), Terreros (2018), Calderón (2017) Canuto (2011); tres libros López et al. (2021), MINEDU (2021), Arévalo et al. (2014); tres tesis de Vargas (2019), Huamani (2019), Benalcázar (2018).

3.1. Materiales educativos en lenguas originarias con enfoque intercultural

La creación de materiales educativos en lenguas originarias con un enfoque intercultural es fundamental para promover la preservación de las lenguas indígenas y garantizar una educación inclusiva que refleje la diversidad cultural de las comunidades; estos materiales deben ser culturalmente sensibles, relevantes y adaptados a las necesidades específicas de cada grupo lingüístico (Canuto, 2011).

A continuación, se presentan ejemplos de materiales educativos según López et al. (2021):

Libros y cuentos bilingües: La creación de libros y cuentos que incluyan, tanto la lengua originaria como el idioma dominante del país. Por ejemplo, los libros ilustrados, que cuentan historias tradicionales en la lengua originaria y proporcionan una traducción al idioma nacional.

Materiales audiovisuales: Desarrollo de videos y grabaciones que incorporan la lengua originaria en narrativas educativas, canciones y actividades; como por ejemplo los videos animados que enseñan conceptos educativos básicos y tradiciones culturales en la lengua originaria.

Juegos educativos: Creación de juegos de mesa, rompecabezas y aplicaciones interactivas que fomentan el aprendizaje en la lengua originaria; por ejemplo, los juegos de palabras y rompecabezas que enseñan vocabulario y conceptos educativos en la lengua indígena.

Recursos gráficos y visuales: Elaboración de carteles, gráficos y material visual que utilizan imágenes representativas de la cultura local y la lengua originaria.

Manuales para maestros: Desarrollo de manuales y guías para maestros que incluyen estrategias para integrar la lengua originaria en el aula de manera efectiva; por ejemplo, las guías pedagógicas que brindan ejemplos de actividades y enfoques para enseñar en entornos bilingües.

Colaboración con comunidades locales: Involucramiento activo de la comunidad en la creación de materiales para garantizar su autenticidad y relevancia cultural; tales como, los talleres participativos con miembros de la comunidad para desarrollar materiales educativos que reflejen sus tradiciones y conocimientos.

Plataformas en línea y recursos digitales: Creación de plataformas en línea con acceso a recursos educativos en lenguas originarias; por ejemplo, los repositorios digitales que albergan libros electrónicos, videos y juegos educativos en diferentes lenguas indígenas.

3.2. Juegos para la enseñanza del vocabulario de lenguas originarias

Los juegos son herramientas efectivas para enseñar vocabulario en cualquier idioma, incluidas las lenguas originarias, estos juegos no solo hacen que el aprendizaje sea más divertido, sino que también fomentan la participación activa y la retención del vocabulario (Terreros, 2018). Vinculado a esto Vargas (2019) señala ejemplos de juegos para la enseñanza del vocabulario en lenguas originarias:

Bingo de Palabras: Se necesita crear tarjetas de bingo con palabras en la lengua original que se desea enseñar.

Memoria de Vocabulario: Crear pares de tarjetas con una palabra en la lengua original y su equivalente en el idioma principal. Se coloca las tarjetas boca abajo y los niños deben emparejar las palabras en ambos idiomas al dar la vuelta a las tarjetas de manera consecutiva.

Juego de Preguntas y Respuestas: Se organiza y proporciona a los niños en grupos una serie de preguntas relacionadas con el vocabulario en la lengua originaria.

Adivinanzas: Se crea adivinanzas que incluyen palabras clave en la lengua original.

Es importante adaptar los juegos según la edad y nivel de habilidad de los niños, así como tener en cuenta la cultura y contexto específicos de la lengua originaria que se está enseñando (Terrerros Casas, 2018).

3.3. Relatos indígenas andinos y amazónicos para fortalecer la lectura en lenguas originarias

La inclusión de relatos indígenas andinos y amazónicos en la enseñanza puede ser una estrategia efectiva para fortalecer la lectura en lenguas originarias; estas historias no solo ofrecen contenido culturalmente relevante, sino que también proporcionan una conexión significativa con las tradiciones y valores de las comunidades indígenas (MINEDU, 2021).

Señala algunos relatos que podrían ser útiles:

a. Relatos Andinos:

"El Condor Pasa": Una historia que involucra el mito del cóndor, una figura importante en la mitología andina, se puede enseñar sobre la importancia de la naturaleza y la conexión entre los elementos.

"La Leyenda de los Hermanos Ayar": Relato que explica el origen de los Incas según la mitología incaica. Puede incluir lecciones sobre la historia, la familia y el liderazgo.

"La Flor de la Cantuta": Una leyenda que destaca la belleza de la flor Cantuta, considerada sagrada en la cultura andina, se puede abordar temas como la belleza, la importancia de las flores y la conexión con la naturaleza.

b. Relatos Amazónicos:

"La Leyenda de Yacumama": Una historia que involucra a Yacumama, la serpiente gigante de la mitología amazónica. Enseña sobre la importancia del respeto por la naturaleza y la precaución en el entorno selvático.

"La Caza del Jaguar": Un relato que narra la caza del jaguar y destaca la conexión profunda entre los pueblos amazónicos y la vida silvestre; incluye lecciones sobre la caza sostenible y el respeto por los animales.

"La Danza de la Lluvia": Historia que explora la importancia de la lluvia en la selva amazónica y cómo las comunidades indígenas la celebran con rituales y

danzas; se puede abordar temas de agradecimiento y respeto por el entorno natural.

c. Consideraciones al usar estos relatos:

Contextualización Cultural: Antes de presentar los relatos, es crucial contextualizarlos culturalmente.

Participación Activa: Fomentar la participación activa de los niños, donde discutan y compartan sus interpretaciones de los relatos en la lengua originaria.

Actividades posteriores: Desarrollar actividades que refuercen la comprensión lectora, como discusiones grupales, resúmenes escritos o incluso representaciones teatrales de los relatos.

Colaboración con la Comunidad: Involucrar a miembros de la comunidad indígena para asegurar que la presentación de las relaciones sea culturalmente auténtica y respetuosa.

Al integrar estos relatos en la enseñanza de la lectura en lenguas originarias, se puede lograr un aprendizaje más significativo y una mayor apreciación de la riqueza cultural de las comunidades indígenas andinas y amazónicas Huamani (2019).

3.4. Aplicación de canciones tradicionales en lenguas originarias como estrategia de enseñanza

La aplicación de canciones tradicionales en lenguas originarias como estrategia de enseñanza puede ser una herramienta pedagógica muy efectiva; las canciones tienen la capacidad de involucrar a los niños de manera activa y lúdica, facilitando la adquisición de vocabulario, la comprensión auditiva y la práctica de la pronunciación en la lengua objetivo (Calderón et al., 2017).

Benalcázar (2018) propone formas en que las canciones tradicionales pueden ser enseñadas como estrategias de aprendizaje:

Enseñanza de vocabulario: Las letras de las canciones suelen incluir vocabulario específico y expresiones idiomáticas que pueden enriquecer el conocimiento del idioma. Luego de escuchar la canción, los niños pueden discutir y aprender el significado de las palabras en el contexto de la canción.

Comprensión Auditiva: Escuchar canciones en la lengua original ayuda a desarrollar la comprensión auditiva de los estudiantes.

Pronunciación y entonación: Cantar junto con las canciones ayuda a mejorar la pronunciación y la entonación en la lengua originaria.

Culturalización y Contextualización: Las canciones tradicionales a menudo transmiten elementos culturales, históricos o folklóricos de la comunidad.

Creación de Actividades Creativas: Después de escuchar la canción, los niños pueden participar en actividades creativas, como escribir sus propias letras o crear representaciones visuales de la historia que narra la canción.

Es importante seleccionar canciones que sean culturalmente apropiadas y respetuosas; además, la colaboración con miembros de la comunidad indígena puede aportar autenticidad cultural y asegurar una representación precisa de la lengua y la música tradicional (Calderón et al., 2017).

3.5. El método audio lingüe para reforzar la fonología en niños

El método audio lingual es una técnica pedagógica que se centra en el aprendizaje de un idioma a través de la repetición auditiva y la imitación; este enfoque es especialmente útil para reforzar la fonología en niños, ya que se centra en la pronunciación, entonación y estructura del lenguaje de una manera sistemática y repetitiva (Pérez, 2022).

Según Arévalo et al. (2014) algunas estrategias y beneficios del uso del método audio lingual para mejorar la fonología en niños pueden ser

Estrategias:

Modelado auditivo: Proporciona a los niños modelos claros y precisos de la pronunciación correcta mediante grabaciones de hablantes nativos o educadores cualificados.

Repetición e imitación: Fomenta la repetición constante de sonidos, palabras y frases para familiarizar a los niños con los patrones fonéticos del idioma.

Ejercicios de repetición: Diseña actividades estructuradas que permiten a los niños practicar la pronunciación y la entonación a través de ejercicios de repetición, como juegos de palabras, rimas y canciones.

Material auditivo variado: Utiliza una variedad de recursos auditivos, como grabaciones, cuentos, canciones y diálogos, para exponer a los niños en diferentes contextos y estilos de lenguaje.

Beneficios:

Desarrollo de la pronunciación precisa: El método audio lingual ayuda a los niños a desarrollar una pronunciación precisa y clara mediante la repetición y práctica constante.

Mejora de la comprensión auditiva: Al enfocarse en la escucha activa y la imitación, los niños mejoran su capacidad para comprender y reconocer sonidos y patrones fonéticos específicos.

Automatización de estructuras lingüísticas: La repetición sistemática permite a los niños internalizar estructuras gramaticales y vocabulario de manera natural, facilitando la fluidez y la precisión lingüística.

Confianza y motivación: Al experimentar progresos tangibles en la pronunciación y la comprensión auditiva, los niños desarrollan confianza y motivación para continuar aprendiendo el idioma.

Preparación para habilidades de habla: El enfoque en la fonología y la pronunciación establece una base sólida para el desarrollo de habilidades de habla y comunicación efectiva en el futuro.

Se puede afirmar que el método audio lingual puede ser una herramienta efectiva para reforzar la fonología en niños al proporcionar una estructura sistemática y enfocada en la práctica auditiva y la repetición; al combinar este enfoque con actividades interactivas y lúdicas, se puede crear un entorno de aprendizaje dinámico y estimulante para los niños.

3.6. El método directo como estrategia que enfatiza la comunicación intergeneracional

El método directo, también conocido como el método natural o el método de enseñanza directa, se enfoca en la enseñanza de un idioma a través de la comunicación oral y la inmersión lingüística; el método directo puede ser una

estrategia valiosa para preservar y transmitir lenguas originarias y fortalecer la conexión entre diferentes generaciones (Arevalo et al., 2004).

Algunas formas en que el método directo puede enfatizar la comunicación intergeneracional según Pérez (2022) serían:

Conversaciones Auténticas: Fomenta la comunicación directa y auténtica entre las generaciones, permitiendo que los niños interactúen con hablantes nativos y aprendan de ellos.

Uso de Expresiones Cotidianas: Se centra en enseñar expresiones y frases cotidianas que son relevantes para la comunicación diaria y las interacciones familiares.

Narración de Historias y Experiencias: Utiliza narrativas orales para transmitir historias, experiencias y conocimientos culturales de una generación a otra.

Aprendizaje a Través de la Imitación: Fomenta que los niños imiten a los patrones lingüísticos y la pronunciación directamente de hablantes nativos, similar al proceso de adquisición de la lengua materna.

Inmersión Cultural: Proporciona oportunidades para la inmersión cultural, donde los niños experimentan y participan en actividades cotidianas que involucran el uso de la lengua originaria.

Actividades Prácticas y Participativas: Incorpora actividades prácticas y participativas que fomentan la comunicación efectiva, como juegos de roles, representaciones teatrales y discusiones grupales.

La comunicación intergeneracional a través del método directo no solo fortalece el aprendizaje del idioma, sino que también contribuye a la transmisión de la cultura, las tradiciones y el conocimiento entre generaciones.

REFLEXIONES FINALES

La revalorización de las lenguas originarias en la educación peruana es un desafío significativo y crucial para preservar la diversidad cultural y lingüística del país. Reflexionar sobre las propuestas existentes puede proporcionar una visión más clara de los avances, los desafíos y las áreas de mejora. Si bien es cierto las propuestas actuales que existen contribuyen a la revaloración de las lenguas originarias en la educación inicial del Perú, reconociendo la importancia de preservar la diversidad cultural y lingüística desde las etapas tempranas del desarrollo educativo, personalmente considero que las propuestas existentes en la actualidad no son suficientemente explicadas o entendibles por los maestros por falta de capacitación. Considero que las nuevas propuestas deben incluir a los medios tecnológicos como aliados primordiales en esta nueva educación y dejar de lado las estrategias de enseñanza tradicionales.

La evolución de las lenguas originarias en el contexto peruano y su incidencia en la educación es un tema complejo y multifacético. Reflexionar sobre este proceso implica considerar diversos factores, cambios históricos y desafíos contemporáneos que influyen en la vitalidad y preservación de estas lenguas. Si bien se han realizado avances, una de estas es la información digital de diversos textos, juegos interactivos, tarjetas léxicas, historietas, libros educativos, música, videos en lenguas originarias considerando que es necesario un esfuerzo conjunto y sostenido para asegurar que estas lenguas no solo sobrevivan, sino que también prosperen como componentes fundamentales del patrimonio cultural del Perú.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Arévalo, I; Pardo, K; Vigil,N (2013) *Enseñanza de castellano como segunda lengua en las escuelas EBI del Peru*.
<https://repositorio.minedu.gob.pe/handle/20.500.12799/4926>
- Canuto, F. (2011) *Elaboración de materiales educativos en lenguas indígenas: "El interactivo otomí"*. www.cucsh.uan.edu.mx/linguistica/jornadas
- Perez, L. (2022) *La apropiación del sistema de escritura en lenguas indígenas por niños y niñas en contextos de plurilingüismo*.
<https://cpue.uv.mx/index.php/cpue/article/view/2829>
- Esteban-Rivera, E.; Naveda-Flores, K.; Santa-Cruz, M (2013). El acompañamiento pedagógico: una experiencia en la formación de docentes en servicio en contextos de Educación Intercultural Bilingüe (EIB). *Uni-pluri/versidad*, 13(2), 44-54.
<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=7580398>
- D'Azevedo-Uriarte, A; Aragón-Dierna, L; Paucarcaja-Valverde, L; Sánchez - Córdoba, J; Tirado - Neyra, H(2020) *Guía para la Elaboración del Proyecto Educativo Institucional y del Plan Anual de Trabajo de las Instituciones Educativas de Educación Básica*.
<https://repositorio.minedu.gob.pe/handle/20.500.12799/6634>
- Benalcázar - Chicaiza, D.; Yungán-Lema, J. (2018) *Las canciones infantiles bilingües en la identidad cultural de los niños y niñas de 3 a 5 años de la Unidad Educativa Intercultural Bilingüe provincia de Chimborazo*.
<https://repositorio.uta.edu.ec/jspui/handle/123456789/27208>
- Huamaní, R. N. (2019). *Estrategias para el fortalecimiento de la lengua originaria (quechua) en niños(as) de EIB- nivel inicial N°283 Santa Rita [tesis para optar el Título de Licenciado en Educación Inicial Intercultural Bilingüe, Universidad San Ignacio de Loyola]* Repositorio Institucional USIL.
<https://repositorio.usil.edu.pe/server/api/core/bitstreams/aeed1c29-d6d6-4bd0-88a4-d7597a004b90/content>

- Ley N° 29735. (2011). *Ley que regula el uso, preservación, desarrollo, recuperación, fomento y difusión de las lenguas originarias del Perú.*
<https://www.leyes.congreso.gob.pe/Documentos/Leyes/29735.pdf>
- León, Z. E. (2014) *Docencia, interculturalidad y educación inicial. Prácticas docentes de Educación Intercultural Bilingüe en Educación Inicial en contextos andinos y amazónicos.*
<https://tarea.org.pe/digitalizaciones/docencia-interculturalidad-y-educacion-inicial-practicas-docentes-de-educacion-intercultural-bilingue-en-educacion-inicial-en-contextos-andinos-y-amazonicos/>
- López-Capillo, C.; Barraza-De García, Y.; Cancino-Verde, R (2014). *Documentación lingüística-cultural y producción de prototipos de material educativo para el desarrollo de programas de fortalecimiento y revitalización del quechua en asentamientos humanos del distrito de Los Olivos-Lima1. Revista de Lingüística Teórica y Aplicada, 20(1), 101-124.*
<https://doi.org/10.15381/lengsoc.v20i1.22271>
- Ministerio de Cultura (2013). *Hacia una educación intercultural bilingüe de calidad: propuesta pedagógica.*
<https://centroderecursos.cultura.pe/es/registrobibliografico/hacia-una-educacion-intercultural-bilingue-de-calidad-propuesta-pedagogica>
- Ministerio de Educación (2013). *Documento Nacional de Lenguas Originarias del Perú.* <https://repositorio.minedu.gob.pe/handle/20.500.12799/6261>
- Ministerio de Educación (2017). *Cómo realizamos la caracterización sociolingüística y psicolingüística en la Educación Intercultural Bilingüe*
<https://hdl.handle.net/20.500.12799/5855>
- Ministerio de Educación (2018). *Documento Nacional de Lenguas Originarias del Perú.*
<https://centroderecursos.cultura.pe/sites/default/files/rb/pdf/Documento%20Nacional%20de%20Lenguas%20Originarias%20del%20Peru.pdf>

- Ministerio de Educación (2021). *¿Cómo realizamos la planificación curricular y evaluación formativa en la Educación Inicial Intercultural Bilingüe?*
<https://hdl.handle.net/20.500.12799/7306>
- Quispe, Yanessa; Quispe, Y.; Sivincha, C. (2023) *Los Cuentos Andinos como Estrategia para Revitalizar la Expresión Oral de la Lengua Quechua en Niñas y Niños*. <http://repositorio.pukllasunchis.org/xmlui/handle/PUK/53>
- Resolución Legislativa 26253 de 1993 [Congreso Constituyente Democrático]. Aprueban el Convenio 169 de la OIT sobre pueblos Indígenas y Tribales en Países Independientes. 2 de diciembre de 1993
<https://www.acnur.org/fileadmin/Documentos/BDL/2008/6747.pdf>
- Rosas, V.; Laines, A. (2022) *Educación ciudadana y enfoque intercultural: Análisis de los Proyectos Educativos Nacionales al 2021 y 2036*.
<https://www.pensamientocriticoaymara.com/index.php/rpca/article/view/89>
- Ruelas, V. D. (2021) Origen e perspectivas de las políticas de la Educación Intercultural Bilingüe en el Perú: utopía hacia una EIB de calidad. *Revista Historia de la Educación Latinoamericana*, 23(36).
http://www.scielo.org.co/scielo.php?pid=S0122-72382021000100205&script=sci_abstract&tlng=pt
- Terreros, A. E. (2018). *El empleo de juegos verbales en el desarrollo del lenguaje oral en los niños del ciclo II de Educación Inicial [tesis para optar para optar el Grado de Bachillera en Educación, Universidad San Ignacio de Loyola]* Repositorio Institucional PUCP.
https://tesis.pucp.edu.pe/repositorio/bitstream/handle/20.500.12404/16148/TERREROS_CASAS_ANDREA_ELENA.pdf?sequence=5&isAllowed=y
- Vargas, C. C. (2019) *La formación de competencias investigativas en la elaboración de tesis en la Facultad de Ciencias de la Universidad Nacional de Educación Enrique Guzmán y Valle [tesis para optar Para optar al Grado Académico de Doctor en Ciencias de la Educación, Universidad Nacional de Educación Enrique Guzmán y Valle]* Repositorio Institucional.

<https://repositorio.une.edu.pe/handle/20.500.14039/3892>

Verastegui, N; Panizo, A; Nuñez, L. (2015) *12 palabras de lenguas indígenas que abrirán tu mente.*

<https://centroderecursos.cultura.pe/es/registrobibliografico/12-palabras-de-lenguas-ind%C3%ADgenas-que-abrir%C3%A1n-tu-mente>

Viveros-Márquez, J.; Moreno-Olivos, T. (2014). *El enfoque intercultural bilingüe y su impacto en la calidad de la educación indígena: estudio de caso.*

Revista Ra Ximhai, 10(3), 55-73.

[https://www.redalyc.org/busquedaArticuloFiltros.oa?q=Viveros-M%C3%A1rquez.%20J.:%20Moreno-Olivos.%20T.%20\(2014\).](https://www.redalyc.org/busquedaArticuloFiltros.oa?q=Viveros-M%C3%A1rquez.%20J.:%20Moreno-Olivos.%20T.%20(2014).)